

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez te dwadzieścia lat byłem ja z tobą. Twoje owce ani twoje kozy nie roniły. I nie jadłem baranów z twego stada.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przez całe dwadzieścia lat byłem z tobą. Twoje owce ani kozy nie roniły. Nie jadłem baranów z twego stada.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dwadzieścia lat mieszkałem z tobą. Twoje owce i twoje kozy nie roniły, a baranów z twego stada nie jadłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Już dwadzieścia lat mieszkałem z tobą; owce twoje i kozy twoje nie pomiały, a baranów stada twego nie jadałem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przetożem przez dwadzieścia lat był z tobą? Owce twoje i kozy nie były nieplodne, nie jadłem baranów trzody twojej
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dwadzieścia lat byłem u ciebie. Twoje owce i kozy nie roniły. Baranów z twojej trzody nie jadałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dwadzieścia lat mieszkałem u ciebie, owce twoje i kozy twoje nie roniły, ja nie jadałem baranów z trzody twojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez dwadzieścia lat byłem u ciebie. Twoje owce i twoje kozy nie roniły i nie jadłem baranów z twojej trzody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto dwadzieścia lat byłem u ciebie. Twoje owce i kozy nie były bezplodne, a baranów z twoich stad nie jadłem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za dnia upał, a chłód nękał mnie nocą, i sen ulatywał z mych powiek.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tych dwadzieścia lat [byłem] z tobą. Twoje owce i twoje kozy nie roniły i nie zjadłem ani barana z twojej trzody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це мені двадцять літ, що я є з тобою. Твої вівці і твої кози не були без ягнят. Баранів твоїх овець я не зїв;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto ja byłem u ciebie dwadzieścia lat; nie roniły twoje owce, twe kozy i nie jadłem baranów twojej trzody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przez te dwadzieścia lat byłem u ciebie. Twoje owce i twoje kozy nie miały poronień, a baranów z twojej trzody nigdy nie jadłem.